

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMM204

Édition critique

1262, 20 mai

Type de document: charte: achat

Objet: Achat par Jeannin Kainas, de Norroy, de diverses pièces de terre avec l'argent provenant de la vente de trois pièces de terre que Jeannin avait eues de son beau-père, Pierson Pichon, de Villers, qui, avec sa femme Florat, donne son accord à cette transaction.

Auteur: Jeannin Kainas, de Norroy

Sceau: Thierry doyen de la chrétienté de Prény

Bénéficiaire: Jeannin Kainas, de Norroy, Pierson Pichon de Villers, son beau-père, et Florat, sa femme

Rédacteur: scribe de Jeannin Kainas, de Norroy [pal: écriture hésitante]

Support: parchemin jadis scellé sur simple queue

Lieu de conservation: AD MM H 1176, fonds de l'abbaye de Sainte-Marie-au-Bois

Transcription de la charte

1 Conue chose soit à tous *que* **2** je, Jennins Kainas, de Noiroi, ai
 vendut trois pieces \2 de prei *qui* sient en Aviot devant Mollon, les
 queles trois pieces \3 de prei *Piere*\4sons Pichon, de Vilers ^[1], m'
 avoit presteit en mariage *por* sa fille Hodiante *que* j'ai prise; **3** *et* \5 en
 ai mis l'argent en acquest sus un champ à C?orbeit, à Noroi *et* sus ·I.
 piece \6 de prei à la vallee d'ou Sart *qui* fu Piion *et* sus ·I. piece de t
erre arable delés la \7 Cruée saint *Piere* *qui* fu Waterin lo Borgon, de
 Vilers *et* sus ·I. piece de prei \8 e, Pieles· **4** *Et* si besons estoit à
 devant dit *Pierecon* de Vilers, il revenroit \9 à cest novel aquest si
com à son *premier* heritage k'il m'avoit devant presteit· **5** *et* \10
 après son decet, il revenrat as hoirs *communement* ke muevent de
 par \11 les enfans Florat de Vilers· **6** *Et* ces lettres sont faites *par* lo
 creant *Piereson* de \12 Vilers, mon sure *et* sa fame Florat· **7** En
 tesmoegnage de la quel chose, je, Kainas \13 devant dis *et* *Pierresons*
 davant només, avons fait seeler ces *presentes* lettres, *par* \14 nostre
 requeste, dou seel mon seignour *Thieri*, doien de la *cretienté* de
Prinei, **8** ke \15 furent faites lo samedi après l'Ascension Nostre
Seignour, quant li *miliares* nostre *Seignor* \16 corroit *par* mil
 ·CC..LX. *et* dous ans, on mois de mai·

Notes de transcription

[1] Le scribe a ajouté *deVilers* au dessus de la ligne.